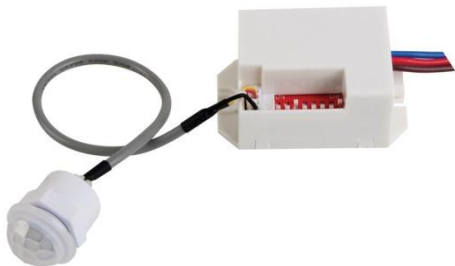


# velleman®

## PIR415

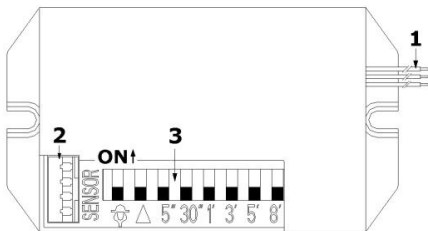
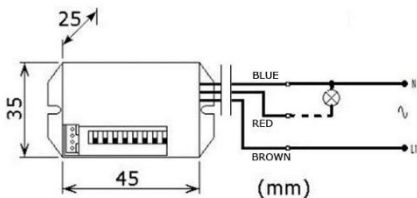
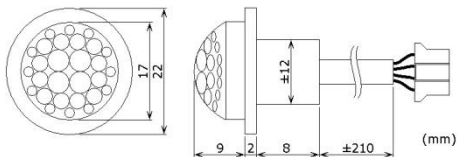
---



|                       |    |
|-----------------------|----|
| USER MANUAL           | 3  |
| GEbruikersHANDLEIDING | 6  |
| MODE D'EMPLOI         | 9  |
| MANUAL DEL USUARIO    | 13 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG   | 16 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI    | 20 |
| MANUAL DO UTILIZADOR  | 23 |



# PIR415



## USER MANUAL

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions

|  |  |
|--|--|
|  | <p>This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.</p> |
|  | <p>Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.</p>   |
|  | <p>Class 2.</p>  |
|  | <p>Indoor use only.</p>  |
|  | <p><b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Have the device installed/repared by qualified personnel.</p>   |
|  | <p>There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.</p>  |

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

#### **4. Installation**

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.





The installation must be carried out by a qualified person.

1. Choose a proper location for the sensor. Avoid places where temperature changes frequently, e.g. near air conditioners or heating devices. Also, avoid moving obstructions or objects in the detection field of the sensor to prevent unnecessary activation.
2. The PIR sensor must be installed inside a hole, which is max. 14 mm in diameter. The controller can be installed on the other side of the wall, inside a dropped ceiling or, behind a false wall. Leave sufficient space (at least 2 cm) around the controller for ventilation.

#### **Notes:**

- The lead wires of the sensor are  $\pm 20$  cm long. When mounting the controller on the other side of a wall, drill a hole of at least 14 mm for the connector and wires to go through.
  - Make sure the controller is accessible at all times when installing inside a dropped ceiling or behind a false wall. However, it should be sufficiently protected to avoid accidental touching!
3. Electrical wiring must be present at the installation location.
  4. Deactivate and remove the fuse of the electric circuit on which you want to install the device.
  5. Connect the sensor to the controller **[2]**. The connector fits only one way, do not force.
  6. Set the DIP switches **[3]**:

## PIR415

|   |                      | ON         | OFF    |
|---|----------------------|------------|--------|
|  | light sensitivity    | < 10 lx    | always |
|  | movement sensitivity | low        | high   |
| 5"  | on-time              | 5 seconds  | -      |
| 30"   | on time              | 30 seconds | -      |
| 1'  | on-time              | 1 minute   | -      |
| 3'  | on-time              | 3 minutes  | -      |
| 5'  | on-time              | 5 minutes  | -      |
| 8'  | on-time              | 8 minutes  | -      |

**Note:** Only the highest selected on-time will be applicable.

**7.** Connect the wiring [1] to the terminals according to the diagram on page 2.

**Warning:** Do not short-circuit any terminals.

**8.** Reinstall the fuse of the electric circuit and switch it on.

**9.** To test the PIR sensor, set the light sensitivity to OFF and the movement sensitivity and 5" to ON. The load should switch on immediately and – when no movement is detected – switch off after 5 s.

**Caution: DO NOT** change the DIP switch settings when power is connected.

### 5. Technical Specifications

|                     |  |                 |
|---------------------|--|-----------------|
| switch type         | relay  |                 |
| detection angle     | 100°   |                 |
| detection range     | 8 m (@ 22 °C)  |                 |
| rated load          | max. 800 W (tungsten - max. 3.3 A) / 200 W (fluorescent max. 1.25 A) |                 |
| power supply        | 220-240 V~, 50 Hz, $\mu 1^E4$  |                 |
| working temperature | -10 °C to +40 °C   |                 |
| working humidity    | < 93 % RH  |                 |
| time-delay switch   | 5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min                                |                 |
| light control       | < 3 lx to 2000 lx  |                 |
| dimensions          | visible part   | Ø 22 x 10 mm    |
|                     | hidden part (controller)   | 55 x 25 x 35 mm |
| weight              | ± 41 g   |                 |

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website

www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdelers of naar een lokaal recyclepunt brengen.



Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsinstructies

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.</p> |
|  | <p>Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.</p>  |
|  | <p>Beschermingsklasse 2.</p>  |



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



**Elektrocuciegevaar** bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Laat de detector installeren/repareren door een technicus.



De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Voor onderhoud en/of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- **Gebruik het toestel enkel binnenshuis.** Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

### 4. Installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.





Laat het apparaat installeren door een technicus.

1. Kies een geschikte montageplaats. Vermijd ruimtes met grote temperatuurschommelingen (bv. naast een koel- of warmtebron) of waar zich bewegende voorwerpen bevinden.
2. Voorzie een uitsparing met een diameter van 14 mm. U kunt de controller installeren achteraan een wand of vals plafond. Voorzie een ruimte van minstens 2 cm rond de controller voor voldoende ventilatie.

**Opmerkingen:**

- De sensorkabels zijn ± 20 cm lang. Bij montage van de controller achter een wand, boor een gat van minstens 14 mm voor de stekker en de kabels.
- Zorg dat de controller bij montage achter een wand of vals plafond altijd bereikbaar is maar voldoende beschermd is zodat niemand hem kan aanraken!
- 3. Voorzie de bedrading voor de installatie.
- 4. Deactiveer en verwijder de zekering van het elektrische circuit waarop u dit toestel wilt aansluiten.
- 5. Sluit de sensor voorzichtig aan op de controller **[2]**. Niets forceren.
- 6. Stel de DIP-schakelaars **[3]** in:

|   |                       | <b>ON</b>   | <b>OFF</b> |
|---|-----------------------|-------------|------------|
|  | gevoeligheid licht    | < 10 lx     | altijd     |
|  | gevoeligheid beweging | laag        | hoog       |
| 5"  | activeringsduur       | 5 seconden  | -          |
| 30"   | activeringsduur       | 30 seconden | -          |
| 1'  | activeringsduur       | 1 minuut    | -          |
| 3'  | activeringsduur       | 3 minuten   | -          |
| 5'  | activeringsduur       | 5 minuten   | -          |
| 8'  | activeringsduur       | 8 minuten   | -          |

**Opmerking:** Enkel de langst geselecteerde activeringsduur is van toepassing.

- 7. Bekabel de terminals **[1]** zoals aangegeven in het diagram op pagina 2.

**Waarschuwing:** U mag de terminals nooit kortsluiten.

- 8. Schakel de stroom opnieuw in.

- 9. Test de sensor door de lichtgevoeligheid op OFF en de bewegingsgevoeligheid en 5" op ON te plaatsen. De sensor zou onmiddellijk moeten inschakelen en uitschakelen na 5 seconden indien er geen beweging waargenomen wordt.

**Opgelet: Wijzig de DIP-schakelaars nooit** na inschakeling van de stroom.

**5. Technische specificaties**

|                 |                                   |
|-----------------|-----------------------------------|
| type schakelaar | relais                            |
| waarnemingshoek | 100°                              |
| detectiebereik  | 8 m (@ 22 °C)                     |
| max. belasting  | 800 VA (max. aanloopstroom 3,5 A) |
| voeding         | 220-240 V~, 50 Hz                 |



## PIR415

|                     |                                       |                 |
|---------------------|---------------------------------------|-----------------|
| bedrijfstemperatuur | -10 °C tot +40 °C                     |                 |
| bedrijfsvochtigheid | < 93 % RH                             |                 |
| timer               | 5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min |                 |
| gevoeligheid        | < 3 lx tot 2000 lx                    |                 |
| afmetingen          | zichtbaar gedeelte                    | Ø 22 x 10 mm    |
|                     | ingebouwd gedeelte (controller)       | 55 x 25 x 35 mm |
| gewicht             | ± 41 g                                |                 |

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

**© AUTEURSRECHT – Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## MODE D'EMPLOI

### 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Informations environnementales importantes concernant ce produit**







Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement.



Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.** Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.</p> |
|  | <p>Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.</p>  |
|  | <p>Classe de protection 2.</p>   |
|  | <p>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.</p>   |
|  | <p><b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Confier l'installation et la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.</p>  |
|  | <p>L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.</p>   |

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.
- **Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.** Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

#### 4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.





Confier l'installation à un technicien.

1. Choisir un emplacement de montage en évitant les endroits sujets à des fluctuations de température (p.ex. à proximité d'un climatiseur) et la présence d'objets mobiles dans le champ de détection.
2. Prévoir un trou de montage avec un diamètre de 14 mm. Monter l'unité de pilotage derrière une paroi ou un faux plafond. Prévoir un espace d'au moins 2 cm autour de l'unité pour garantir une ventilation suffisante.

#### Remarques :

- Les câbles de connexion du capteur ont une longueur d'environ 20 cm. Lors du montage, percer un trou d'au moins 14 mm afin d'y pouvoir insérer la fiche de connexion et les câbles.
  - S'assurer que l'unité de pilotage reste accessible après son installation derrière une paroi ou un faux plafond tout en la protégeant contre les manipulations accidentelles !
3. Prévoir le câblage électrique pour l'installation.
  4. Désactivez et enlevez le fusible du circuit électrique auquel vous voulez connecter cet appareil.
  5. Insérer doucement le capteur à l'unité de pilotage [2]. Ne pas forcer.
  6. Configurer les interrupteurs DIP [3] :

|   |                          | ON          | OFF      |
|---|--------------------------|-------------|----------|
|  | sensibilité lumineuse    | < 10 lx     | toujours |
|  | sensibilité au mouvement | faible      | haute    |
| 5"  | durée d'activation       | 5 secondes  | -        |
| 30"   | durée d'activation       | 30 secondes | -        |
| 1'  | durée d'activation       | 1 minute    | -        |
| 3'  | durée d'activation       | 3 minutes   | -        |
| 5'  | durée d'activation       | 5 minutes   | -        |
| 8'  | durée d'activation       | 8 minutes   | -        |

**Remarque :** Uniquement la durée d'activation la plus longue sera appliquée.

7. Connecter les câbles aux bornes [1] selon le diagramme en page 2.

**Avvertissement :** Ne jamais court-circuiter les contacts.

8. Rebrancher le courant.

9. Tester le capteur en plaçant la sensibilité lumineuse sur OFF et la sensibilité au mouvement et 5" sur ON. Le capteur s'active

## PIR415

immédiatement et se désactive après 5 secondes lorsqu'il ne détecte aucun mouvement.

**Attention : Ne jamais** modifier les interrupteurs DIP après le branchement du courant.

### 5. Spécifications techniques

|                        |  |                 |
|------------------------|--|-----------------|
| type de commutateur    | relais                                   |                 |
| angle de détection     | 100°                                     |                 |
| plage de détection     | 8 m (@ 22 °C)                            |                 |
| charge max.            | 800 VA (courant de démarrage max. 3,5 A) |                 |
| alimentation           | 220-240 V~, 50 Hz                        |                 |
| température de service | de -10 °C à +40 °C                       |                 |
| humidité de service    | < 93 % RH                                |                 |
| minuteur               | 5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min    |                 |
| sensibilité            | < 3 lx à 2000 lx                         |                 |
| dimensions             | partie visible                           | Ø 22 x 10 mm    |
|                        | partie encastrée (contrôleur)            | 55 x 25 x 35 mm |
| poids                  | ± 41 g                                   |                 |

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

#### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.



#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.</p> |
|  | <p>Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.</p>   |
|  | <p>Aparato clase 2.</p>   |
|  | <p>Utilice el aparato sólo en interiores.</p>   |
|  | <p><b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.</p>   |
|  | <p>El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.</p>  |

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- **Utilice el aparato sólo en interiores.** No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

### 4. Instalación

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.





La instalación debe ser realizada por personal especializado.

1. Seleccione un lugar de montaje. Evite lugares sujetos a fluctuaciones de temperatura (p.ej. aire acondicionado, fuente de calor) y la presencia de objetos móviles en el campo de detección.
2. Provea un agujero de montaje con un diámetro de 14 mm. Instale la unidad de control detrás de una pared o un techo falso. Deje un espacio de mín. 2 cm alrededor de la unidad para garantizar una ventilación suficiente.

#### Observaciones:

- Los cables de conexión del sensor tienen una longitud de aproximadamente 20 cm. Durante la instalación, taladre un agujero de mín. 14 mm para el conector de conexión y los cables.
  - ¡Asegúrese de que la unidad de control quede accesible después de haberla instalado detrás de una pared o un techo falso y esté protegido de tal manera que nadie pueda tocarlo!
3. Provea el cable eléctrico para la instalación.
  4. Desactive y quite el fusible del circuito eléctrico al que quiere conectar este aparato.
  5. Introduzca cuidadosamente el sensor en la unidad de control [2]. No fuerce.

6. Configure los interruptores DIP [3]:

|   |                         | ON          | OFF     |
|---|-------------------------|-------------|---------|
|  | sensibilidad luminosa   | < 10 lx     | siempre |
|  | sensibilidad movimiento | débil       | elevada |
| 5"  | on-time                 | 5 segundos  | -       |
| 30"   | on-time                 | 30 segundos | -       |
| 1'  | on-time                 | 1 minuto    | -       |
| 3'  | on-time                 | 3 minutos   | -       |
| 5'  | on-time                 | 5 minutos   | -       |
| 8'  | on-time                 | 8 minutos   | -       |

**Observación:** Se aplica sólo la duración de activación más larga.

7. Conecte los cables [1] (véase el diagrama, página 2).

**Advertencia:** Nunca cortocircuite los contactos.

8. Vuelva a conectar la corriente.

9. Pruebe el sensor al poner la sensibilidad luminosa en la posición OFF y la sensibilidad al movimiento y 5" en la posición ON. El sensor se activa inmediatamente y se desactiva después de 5 segundos si no detecta ningún movimiento.

**Advertencia: ¡Nunca** modifique los interruptores DIP después de haber conectado el aparato a la red eléctrica!

5. Especificaciones

|                               |  |                 |
|-------------------------------|--|-----------------|
| tipo de conmutador            | relé   |                 |
| ángulo de detección           | 100°   |                 |
| rango de detección            | 8 m (@ 22 °C)                                      |                 |
| carga máx.                    | máx. 800 VA<br>(corriente de irrupción máx. 3,5 A) |                 |
| alimentación                  | 220-240 V~, 50 Hz                                  |                 |
| temperatura de funcionamiento | de -10 °C a +40 °C                                 |                 |
| humedad de funcionamiento     | < 93 % RH  |                 |
| temporizador                  | 5 seg., 30 seg., 1 min., 3 min., 5 min., 8 min.    |                 |
| sensibilidad                  | < 3 lx a 2000 lx                                   |                 |
| dimensiones                   | parte visible                                      | Ø 22 x 10 mm    |
|                               | parte empotrada (controlador)                      | 55 x 25 x 35 mm |
| peso                          | ± 41 g   |                 |

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso

(indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.**

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

#### **Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass



die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit

muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen

retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen

Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für**

**Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen

Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall

sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren






Händler.

### 2. Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.



|  |  |
|--|--|
|  | Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.  |
|  | Klasse 2.  |
|  | Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.   |
|  | <b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren und warten. |
|  | Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.  |

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- **Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich.** Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### 4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.





Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren.

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Vermeiden Sie Räume mit großen Temperaturschwankungen (z.B. Klimaanlage oder Wärmequelle) oder wo sich bewegende Gegenstände befinden.
2. Sorgen Sie für ein Loch mit einem Durchmesser von 14 mm. Befestigen Sie den Controller an der Rückseite einer Wand oder einer falschen Decke. Lassen Sie einen Raum von min. 2 cm rund um den Controller für genügend Ventilation.

#### Bemerkungen:

- Die Sensorkabel sind  $\pm 20$  cm lang. Bei Montage des Controllers hinter einer Wand, bohren Sie ein Loch von min. 14 mm für den Stecker und die Kabel.
  - Beachten Sie, dass den Controller bei Montage hinter einer Wand oder einer falschen Decke immer erreichbar ist und, dass keiner ihn berühren kann!
3. Versehen Sie die Verdrahtung für die Installation.
  4. Deaktivieren und entfernen Sie die Sicherung des elektrischen Kreises an den Sie das Gerät anschließen möchten.
  5. Verbinden Sie den Sensor vorsichtig mit dem Controller **[2]**. Forcieren Sie nicht.
  6. Stellen Sie die DIP-Schalter **[3]** ein:

|   |                          | ON          | OFF   |
|---|--------------------------|-------------|-------|
|  | Empfindlichkeit Licht    | < 10 lx     | immer |
|  | Empfindlichkeit Bewegung | niedrig     | hoch  |
| 5"  | On-time                  | 5 Sekunden  | -     |
| 30"   | On-time                  | 30 Sekunden | -     |
| 1'  | On-time                  | 1 Minute    | -     |
| 3'  | On-time                  | 3 Minuten   | -     |
| 5'  | On-time                  | 5 Minuten   | -     |
| 8'  | On-time                  | 8 Minuten   | -     |

**Bemerkung:** Nur die längste Einschaltdauer wird verwendet.

**7.** Verdrachten Sie die Anschlüsse **[1]** (Siehe Diagramm, Seite 2).

**Warnung:** Schließen Sie die Anschlüsse nie kurz.

**8.** Schalten Sie den Strom wieder ein.

**9.** Testen Sie den Sensor indem Sie die Lichtempfindlichkeit auf OFF und die Bewegungsempfindlichkeit und 5" auf ON stellen.

## PIR415

Normalerweise schaltet der Sensor sofort ein und schaltet nach 5 Sekunden aus wenn keine Bewegung entdeckt wird.

**Achtung: Ändern Sie die DIP-Schalter nie** nachdem Sie das Gerät mit dem Netz verbunden haben.

### 5. Technische Daten

|                      |   |                 |
|----------------------|---|-----------------|
| Schaltertyp          | Relais  |                 |
| Erfassungswinkel     | 100°  |                 |
| Erfassungsbereich    | 8 m (@ 22 °C)                                   |                 |
| max. Last            | max. 800 VA (max. Einschaltstrom 3,5 A)         |                 |
| Stromversorgung      | 220-240 V~, 50 Hz                               |                 |
| Betriebstemperatur   | -10 °C bis +40 °C                               |                 |
| Betriebsfeuchtigkeit | < 93 % RH                                       |                 |
| Timer                | 5 Sek., 30 Sek., 1 Min., 3 Min., 5 Min., 8 Min. |                 |
| Empfindlichkeit      | < 3 lx bis 2000 lx                              |                 |
| Abmessungen          | Sichtteil                                       | Ø 22 x 10 mm    |
|                      | eingebauter Teil (Controller)                   | 55 x 25 x 35 mm |
| Gewicht              | ± 41 g  |                 |

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy

zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

### 2. Wskazówki bezpieczeństwa

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.</p> |
|  | <p>Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.</p>  |
|  | <p>Klasa 2.</p>  |
|  | <p>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.</p>   |
|  | <p><b>Ryzyko porażenia prądem</b> po otwarciu pokrywy. Dotknięcie przewodów pod napięciem może powodować zagrażające życiu porażenie prądem elektrycznym. Naprawę urządzenia powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.</p>  |



W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- **Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.** Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.

### 4. Montaż

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.



Instalację musi przeprowadzić wykwalifikowana osoba.



1. Wybrać odpowiednie miejsce na czujnik. Unikać miejsc, w których występują częste zmiany temperatury, np. w pobliżu klimatyzatorów lub grzejników. Unikać także ruchomych przeszkód lub przedmiotów w polu wykrywania czujnika, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu.
2. Czujnik PIR należy zamontować w otworze o maks. średnicy 14 mm. Sterownik można zainstalować po drugiej stronie ściany, wewnątrz podwieszanego sufitu lub za sztuczną ścianą (przepierzeniem). Pozostawić odpowiednią przestrzeń (przynajmniej 2 cm) wokół sterownika w celu zapewnienia wentylacji.

#### Uwagi:

- Przewody czujnika mają długość  $\pm 20$  cm. Podczas montażu sterownika po drugiej stronie ściany należy wywiercić otwór o

średnicy przynajmniej 14 mm, aby przepuścić przez otwór złącze i przewody.

- Podczas instalacji w suficie podwieszanym lub za sztuczną ścianą upewnić się, że sterownik jest cały czas dostępny. Tym niemniej powinien być odpowiednio zabezpieczony przed przypadkowym dotknięciem!
- 3. W miejscu montażu musi być dostępna instalacja elektryczna.
- 4. Wyłączyć obwód i wyjąć bezpiecznik z obwodu elektrycznego, w którym ma być zamontowane urządzenie.
- 5. Podłączyć czujnik do sterownika [2]. Złącze pasuje tylko w jedną stronę, nie należy go wciskać na siłę.
- 6. Ustawić przełączniki DIP [3]:

|   |                    | <b>ON</b> | <b>OFF</b> |
|---|--------------------|-----------|------------|
|  | czułość na światło | < 10 lx   | zawsze     |
|  | czułość na ruch    | niska     | wysoka     |
| 5"  | czas włączenia     | 5 sekund  | -          |
| 30"   | czas włączenia     | 30 sekund | -          |
| 1'  | czas włączenia     | 1 minuta  | -          |
| 3'  | czas włączenia     | 3 minuty  | -          |
| 5'  | czas włączenia     | 5 minuty  | -          |
| 8'  | czas włączenia     | 8 min.    | -          |

**Uwaga:** Zostanie zastosowany tylko najdłuższy czas włączenia.

- 7. Podłączyć przewody [1] do końcówek zgodnie ze schematem na stronie 2.

**Uwaga:** Uważać, aby nie zewrzeć końcówek.

- 8. Ponownie zamontować bezpiecznik obwodu elektrycznego i włączyć.
- 9. Aby sprawdzić działanie czujnika, ustawić czułość na światło w pozycji wyłączonej [OFF], a czułość na ruch i 5" w pozycji włączonej [ON]. Urządzenie powinno się natychmiast włączyć, a następnie, jeśli nie wykryje żadnego ruchu, wyłączyć po 5 s.

**Uwaga: NIE** zmieniać ustawień przełącznika DIP, gdy podłączone jest zasilanie elektryczne.

### 5. Specyfikacja techniczna

|                       |  |
|-----------------------|--|
| typ przełącznika      | przełącznik  |
| kąt wykrywania        | 100°   |
| zakres wykrywania     | 8 m (@ 22 °C)  |
| obciążenie znamionowe | maks. 800 VA (wolframowa - maks. 3,3 A) / 150 W jarzeniowa maks. 1,25 A) |
| zasilanie             | 220-240 V~, 50 Hz  |

## PIR415

|                              |                                       |                 |
|------------------------------|---------------------------------------|-----------------|
| temperatura robocza          | od - 10 °C do + 40 °C                 |                 |
| wilgotność robocza           | < 93 % RH                             |                 |
| przełączanie opóźnień        | 5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min |                 |
| ustawienie natężenia światła | < 3 lx do 2000 lx                     |                 |
| wymiary                      | część widoczna                        | Ø 22 x 10 mm    |
|                              | część ukryta (sterownik)              | 55 x 25 x 35 mm |
| waga                         | ± 41 g                                |                 |

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## MANUAL DO UTILIZADOR

### 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**









Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a

legislação ambiental local.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.</p> |
|  | <p>Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.</p>  |
|  | <p>Classe 2.</p>  |
|  | <p>Usar apenas em interiores.</p>   |
|  | <p><b>Risco de choque elétrico</b> ao tentar abrir o aparelho. tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. O dispositivo deve ser instalado/reparado por pessoal qualificado.</p>  |
|  | <p>O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.</p>  |

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de Serviço e Qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.
- **Usar apenas no interior.** Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.



- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

#### 4. Instalação

Veja as imagens na página 2 deste manual.





A instalação deve ser feita por pessoal qualificado.

1. Escolha um local apropriado para o sensor. Evite locais sujeitos a frequentes variações de temperatura, por ex., próximo de aparelhos de ar condicionado ou dispositivos de aquecimento. Evite também obstáculos móveis ou quaisquer objectos no campo de detecção do sensor para evitar uma activação desnecessária.
2. O sensor PIR tem de ser instalado no interior de um orifício, que deve ter no máx. 14 mm de diâmetro. O controlador pode ser instalado no outro lado da parede, dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. Deixe espaço suficiente (pelo menos 2 cm) em volta do controlador para ventilação.

#### Notas:

- Os cabos principais do sensor têm  $\pm 20$  cm de comprimento. Ao instalar o controlador do outro lado de uma parede, faça um furo com pelo menos 14 mm para passar o conector e os fios.
  - Certifique-se de que o controlador fica acessível ao ser instalado dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. No entanto, deve ficar suficientemente protegido para evitar tocá-lo acidentalmente!
3. A instalação elétrica tem de estar presente no local da montagem.
  4. Desativar e retirar o fusível da rede elétrica aonde quer colocar o aparelho.
  5. Ligue o sensor ao controlador[2]. O conector só tem uma posição de encaixe, não force.
  6. Regule os interruptores DIP [3]:

|   |                            | <b>ON</b>  | <b>OFF</b> |
|---|----------------------------|------------|------------|
|  | sensibilidade à luz        | < 10 lx    | sempre     |
|  | sensibilidade ao movimento | baixo      | alto       |
| 5"  | tempo                      | 5 segundos | -          |

**PIR415**

|     |       | <b>ON</b>   | <b>OFF</b> |
|-----|-------|-------------|------------|
| 30" | tempo | 30 segundos | -          |
| 1'  | tempo | 1 minuto    | -          |
| 3'  | tempo | 3 minutos   | -          |
| 5'  | tempo | 5 minutos   | -          |
| 8'  | tempo | 8 minutos   | -          |

**Observação:** Apenas a opção mais elevada de tempo de activação será aplicada.

**7.** Ligue os fios **[1]** aos terminais de acordo com o diagrama da página 2.

**Advertência:** Não provoque curto-circuitos nos terminais.

**8.** Volte a instalar o fusível do circuito elétrico e ligue-o.

**9.** Teste o sensor PIR, coloque a sensibilidade à luz na posição OFF e a sensibilidade ao movimento e 5" na posição ON. A carga deve ficar activa de imediato e – se não for detectado qualquer movimento – desliga após 5 seg.

**Atenção: NÃO** altere as definições do DIP enquanto este estiver ligado à corrente.

## **5. Especificações**

|                                   |   |                 |
|-----------------------------------|---|-----------------|
| tipo de interruptor               | relé  |                 |
| ângulo de detecção                | 100°  |                 |
| alcance de detecção               | 8 m (@ 22 °C)   |                 |
| carga nominal                     | máx. 800 VA (tungsténio - máx. 3.3 A) / 150 W (fluorescente - máx. 1.25 A). |                 |
| alimentação                       | 220-240 V~, 50 Hz   |                 |
| temperatura de funcionamento      | de -10 °C a +40 °C  |                 |
| humidade de funcionamento         | < 93 % RH   |                 |
| interruptor de tempo de activação | 5 seg, 30 seg, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min                                   |                 |
| controlo de luz                   | < 3 lx a 2000 lx  |                 |
| dimensões                         | parte visível   | Ø 22 x 10 mm    |
|                                   | parte escondida (controlador)   | 55 x 25 x 35 mm |
| peso                              | ± 41 g  |                 |

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador,

visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É

estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.  
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.



przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznamości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)